

Porównanie tłumaczeń Rzymian 3:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Grobem otwartym — gardło ich, — językami ich oszukują, jad żmij pod — wargami ich,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Grób który jest otworzony gardło ich językami ich mówili podstępnie jad żmij za wargami ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ich gardło to otwarty grób, ich języki knuły zdradę – jad żmij pod ich wargami; ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Grobem otwartym gardło ich, językami ich zaczęli mówić podstępnie, jad żmij za wargami ich,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Grób który jest otworzony gardło ich językami ich mówili podstępnie jad żmij za wargami ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ich gardło to otwarty grób, swymi słowami zwodzą, jak żmije kryją pod wargami jad,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Grobem otwartym jest ich gardło, zdradzają swymi językami, jad żmij pod ich wargami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Grobem otworzonym jest gardło ich, językami swemi zdradzali, jad żmiji pod wargami ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gardło ich jest grobem otwartym, językami swemi zdradliwie poczynali, jad żmijów pod wargami ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Grobem otwartym jest ich gardło, językiem swoim knują zdradę, jad żmijowy pod ich wargami,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Grobem otwartym jest ich gardło, językami swoimi knują zdradę, jad żmij pod ich wargami;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Grobem otwartym jest ich gardło, swoimi językami mówią podstępnie, jad żmij na ich wargach,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gardło ich jest grobem otwartym. Swoim językiem dopuszczają się oszustw. Na ich wargach jad żmijowy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Grobem co dopiero otwartym ich gardło. Swoich języków używają do podstępu. Jad żmij za ich wargami.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gardło ich to grób otwarty, a ich język

¹⁾ <x>230 5:10</x>; <x>230 140:4</x>

			służy kłamstwu, wargi sączą jad żmijowy,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Grobem otwartym stało się ich gardło, kłamstwo rozsiewają językami swymi, jad żmii pod ich wargami,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Їхнє горло - то гроб відкритий; своїми язиками кажуть неправду; отрута змійна на їхніх губах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Otwartym grobem jest ich gardło, oszukiwali swoimi językami, jad żmij przy ich wargach;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ich gardła to groby otwarte, języka używają, by zwodzić. Jad żmij pod ich wargami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"Gardło ich to otwarty grób, językami swymi mówią podstępnie". "Jad żmij jest za ich wargami"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Słowa ludzi są jak grób, a ich język jest pełen kłamstw; w ustach mają jad węża.